העדות

הברית החדשה
לבני הנעורים

העדות

העדות

כרך ו

הברית החדשה לבני הנעורים

תרגום מיוונית: ברוך מעוז
עריכה והפקה: שושן דניאלסון
יועץ תרגום: נתנאל גרלוף
הגהה: אורנה גרינמן
איורים: דיאנה שמעון
גרפיקה: סטיב דיויס

The TESTIMONY

Volume 6

The New Testament

Translation from Greek: Baruch Maoz
Editor and Producer: Shoshan Danielson
Translation Consultant: Nathanel Gerlof
Proof Reading: Orna Greenman
Illustrations: Diana Shimon
Design: Steve Davis

© 2023 HaGefen Publishing

© 2023 כל הזכויות שמורות

All rights reserved

להוצאת הגפן,

Website: www.ha-gefen.org.il

אתר אינטרנט: www.ha-gefen.org.il

Printed in Israel by Dfus Tal, Tel Aviv

נדפס בדפוס טל, תל אביב

ISBN: 994-9497-030-815

מסת"ב: 994-9497-030-815

אין להעתיק, לשכפל, לצלם, להקליט, לשכתב, לאחסן במאגר מידע או להפיץ ספר זה או קטעים ממנו או תמונות המופיעות בו, בשום אמצעי - אלקטרוני, אופטי או מכני, ללא אישור מראש ובכתב מהוצאת הגפן.

The text, format and illustrations of this book may not be copied, duplicated, photographed, recorded, translated, stored in any data storage system, distributed in whole or in part by any means or in any way, electronic, optic, or mechanical, without prior written permission from HaGefen Publishing.

אנו מודים

לכל מי שעזר לנו בבדיקת הספרים הרבים בכרך זה.
היריעה קצרה מלהכיל את שמות כל הילדים,
ההורים והמורים הרבים שתרמו מזמנם וכישרונם.
יגמול להם אלוהים על נכונותם ועל מסירותם.

קיצורי שמות ספרי התנ"ך

בראשית	בר׳	נחום	נחום
שמות	שמות	חבקוק	חבק׳
ויקרא	ויק׳	צפניה	צפנ׳
במדבר	במד׳	חגי	חגי
דברים	דבר׳	זכריה	זכר׳
יהושע	יהו׳	מלאכי	מלא׳
שופטים	שופ׳	תהילים	תהי׳
שמואל א	שמ״א	משלי	משלי
שמואל ב	שמ״ב	איוב	איוב
מלכים א	מל״א	שיר השירים	שה״ש
מלכים ב	מל״ב	רות	רות
ישעיה	ישע׳	איכה	איכה
ירמיה	ירמ׳	קוהלת	קוה׳
יחזקאל	יחז׳	אסתר	אסתר
הושע	הושע	דניאל	דני׳
יואל	יואל	עזרא	עזרא
עמוס	עמוס	נחמיה	נחמ׳
עובדיה	עוב׳	דברי הימים א	דה״א
יונה	יונה	דברי הימים ב	דה״ב
מיכה	מיכה		

תוכן העניינים

מתי

תולדות ישוע המשיח 17
הודעה על לידת המשיח 21
תגובתו של הורדוס 21
יוחנן המטביל 22
ישוע מסרב לפיתויי השטן 24
מי הם המבורכים 25
התורה 26
צביעות 27
התמקדו במלכות האלוהים 28
סדרי עדיפות נכונים 29
היזהרו מנביאי שקר 29
ישוע מרפא חולים 30
גדולתו של ישוע 31
סמכותו של ישוע 32
ישוע שולח את תלמידיו 34
שאלתו של יוחנן המטביל 36
גערה קשה 36
ישוע והשבת 37
ישוע ומלכות האלוהים 38
ישוע מסרב להראות סימן 38
משל הזורע 39
משלים נוספים על מלכות השמיים 40
יוחנן המטביל נרצח 43
ישוע מאכיל את ההמון 43
ישוע אדון הים והסערה 43
ישוע ומסורת ישראל 44
ישוע והאישה הכנענית 45
ישוע שוב מאכיל את ההמון 45
ישוע והפרושים 46
מי הוא ישוע? 46
התגלות כבודו של ישוע 47
הצורך בענווה 48
כיצד לנהוג באחיך 49
נישואין וגירושין 50
אין לאיש זכויות במלכות האלוהים 51
משל על היעדר זכויות 52
ישוע נכנס לירושלים 53
הפרושים וטבילת יוחנן 55
הפרושים ודברי האזהרה של ישוע 55
ניסיונות להכשיל את ישוע 57
יחסו של ישוע לפרושים 58
ישוע מדבר על מה שעתיד לבוא 59
אופייה של מלכות השמיים 61
לקראת מותו של ישוע 63
סעודת הפסח 64
ישוע נעצר 64
גיבוש כתב האישום נגד ישוע 65
ישוע נמסר לפילטוס 67
ישוע נצלב 68
תחיית המשיח 69

מרקוס

יוחנן המטביל 71
ישוע מתחיל בפעילותו 71
הניסים הראשונים 72
ישוע סולח על חטאים 73
ישוע וציפיות הפרושים 74
שנים עשר התלמידים 76
מלכות האלוהים במשלים 76
ישוע אדון הטבע והעל־טבעי 78
ישוע, יוחנן המטביל והמלך הורדוס 80
אהבת ישוע 81
ישוע ומסורת הפרושים 82
ישוע והפרושים 84
ישוע מנבא בפעם הראשונה את מותו ... 85
ישוע נגלה בכבוד מלכותו 86
ישוע מנבא בפעם השנייה את מותו 87
ישוע והמצוות 88
ישוע מנבא בפעם השלישית את מותו ... 89
ישוע בירושלים 91
העימות במקדש 92

ישוע מנבא את חורבן ירושלים ואת שובו.... 94
ישוע נעצר.... 96
ישוע נשפט למוות.... 98
ישוע נצלב.... 100
ישוע קם לתחייה.... 101

לוקס

ההודעה על הולדת יוחנן המטביל..... 103
ההודעה על הולדת המשיח.... 104
לידת יוחנן.... 106
לידת ישוע.... 106
עדויות ראשונות על המשיח.... 107
יוחנן המטביל.... 109
מגילת היוחסין של ישוע.... 110
העימות במדבר.... 115
היום התגשם הכתוב.... 115
ראשוני התלמידים.... 116
ישוע סולח על חטאים.... 118
לוי מצטרף לתלמידים.... 118
ישוע והשבת.... 119
ישוע מלמד.... 120
גדולת כוחו של ישוע.... 121
תגובות שונות לישוע.... 122
משלים שלימד ישוע.... 124
ישוע מושל ברוח ובשדים.... 124
התלמידים והשליחות הראשונה..... 126
ישוע מאכיל את ההמונים.... 127
מחיר הנאמנות.... 128
השליחות השנייה.... 130
מיהו רֵעי?.... 131
כיצד להתפלל.... 132
דעות שליליות על ישוע.... 132
הפרושים והסופרים.... 133
סדרי עדיפויות.... 135
תחילת ההתנגדות לישוע.... 138
חִשבו לפני שאתם פועלים.... 140
אהבה וחסד.... 140
התכוננו למה שצפוי.... 141
הופעת מלכות אלוהים.... 144
אמונה וענווה.... 145
בדרך לירושלים.... 146
ישוע נכנס לירושלים.... 148
ישוע ומתנגדיו.... 149
יבואו ימים.... 151
ליל הפסח.... 152
ישוע נעצר.... 154
ישוע נמסר למוות.... 155
ישוע נצלב.... 156
ישוע קם מהמתים.... 158

יוחנן

עוד לפני הכול.... 161
עדותו של יוחנן.... 161
ראשוני התלמידים.... 162
האות הראשון.... 163
חג הפסח.... 164
עליך להיוולד מחדש.... 165
ישוע שליחו של האב.... 166
השומרונים.... 166
האות השני.... 169
האות השלישי.... 170
האות הרביעי והאות החמישי.... 172
הדרך לחיי עולם.... 174
ישוע בירושלים בחג הסוכות.... 175
אלוהות ישוע וסמכותו.... 178
האות השישי.... 181
ישוע הרועה הטוב.... 183
האות השביעי.... 185
ישוע מתעמת עם מתנגדיו.... 188
ישוע חוגג את הפסח.... 190
הבטחת הרוח.... 192
התמידו להיות בי.... 193
פעולת הרוח.... 195
תפילת ישוע למען תלמידיו.... 196
ישוע נאסר ושמעון פטרוס בוגד בו..... 197
ישוע לפני פילטוס.... 198

ישוע נצלב 200
ישוע קם לתחייה 202
ישוע מתגלה לתלמידיו 204

מעשי השליחים

השלמת מספר השליחים 207
רוח הקודש והקהילה שבקרב היהודים .. 208
העדות במקדש 211
התנגדות מצד מנהיגי העם 212
מעשה בזוג שקרנים 214
האיסור לדבר בשם ישוע 215
מחלוקת ראשונה בקהילה 216
סטפנוס לפני הסנהדרין 216
הבשורה מופצת בשומרון 220
המשיח מכניע את שאול 221
מסעותיו של פטרוס 222
תגובת השליחים לפעולת הרוח 226
פטרוס נעצר 228
בר־נבא ושאול בקפריסין 229
פולוס ומלוויו באנטיוכיה 230
פולוס ובר־נבא באיקוניון ובליסטרה 232
עמי העולם ושמירת התורה 233
פולוס בפיליפי 235
פולוס בתסלוניקי ובבראה 237
פולוס באתונה 238
פולוס בקורינתוס 239
פולוס באפסוס 240
פולוס יוצא לירושלים 242
פולוס נפרד מזקני הקהילה באפסוס 244
בהמשך הדרך 245
פולוס בירושלים 245
פולוס מגן על עצמו 246
פולוס מועבר לקיסריה 248
פולוס מואשם בקיסריה 250
פולוס מול פסטוס ואגריפס 251
הסערה בדרך לרומא 255
פולוס מגיע לרומא 258

המכתב לרומים

מבוא 261
רשעות כל בני האדם 262
אשמת כל בני האדם 263
החוק שבלב כל אדם 263
מה פירוש להיות יהודי 263
אין צדיק, אין גם אחד 264
אין הבדל בין יהודים לבין לא־יהודים 264
כיצד נצדק אברהם 265
שלום שניתן בחסד 267
האדם הראשון וישוע 267
חסד ה' מוביל לצדקה 268
כיצד שוחררנו מעבדות לחטא 269
התורה יוצרת הכרה בחטא 269
התורה בחיי המאמין 270
רוח אלוהים בחיי המאמין 270
ביטחונם של המאמינים 271
אלוהים מראה חסד כרצונו 272
הצורך באמונה 273
נאמנות אלוהים בחסדו 274
אזהרה למי שאינו יהודי 275
המסתורין של תוכניות אלוהים 276
כיצד להיענות לחסדי אלוהים 276
היחס לשלטונות 278
חסד נוכח הבדלי דעות 278
מאמצי פולוס בין העמים 280
הוראות אחרונות וברכות שלום 281

המכתב הראשון לקורינתים

מבוא 283
קריאה לאחדות 283
חוכמת הבשורה וחוכמה אנושית 284
התנהגות לא רוחנית 285
פולוס ואפולוס 286
פולוס טוען להגנתו 286
כיצד להתייחס לחטא 288
כיצד לנהוג במקרה של מחלוקת 289
הכול מותר אבל לא הכול מועיל 289

יחסים בין גברים לנשים 290
בנוגע לבשר שהוקרב לאלילים 292
פרנסת שליחי הבשורה 293
פולוס מוותר למען הבשורה..... 293
היזהרו שלא תיפלו..... 294
כוס האדון והלחם..... 294
עשו כל דבר לכבוד אלוהים..... 295
כיצד לנהל את סעודת האדון..... 296
גוף אחד ואיברים רבים..... 297
חשיבותה ואופיה של האהבה 298
השתדלו להועיל..... 299
התנהגו כמבוגרים..... 299
הבשורה שפולוס מכריז..... 301
חשיבות התחייה 301
משמעות התחייה..... 301
אופיה של התחייה 302
דברי סיום 303

המכתב השני לקורינתים

מבוא 305
סיבת השינוי בתוכניות השליח..... 305
שיקום החוטא שחזר בתשובה..... 306
סמכותו של השליח..... 307
אלוהים משתמש בחלשים 307
התקווה המשיחית ותוצאותיה 309
הבריאה החדשה ותוצאותיה 309
מכתבו של השליח..... 311
התרמה לקדושים בירושלים..... 312
שיטותיו של השליח 314
השליח נאלץ להתגאות..... 314
השליח מאיים 318
דברי סיום 318

המכתב לגלטים

מבוא 319
אין בשורה דומה 319
הבשורה שהכריז פולוס זוכה לאישור .. 320
המשיח ולא חוק..... 321
עמי העולם נועדו לקבל חסד 322
דוגמה ראשונה - צוואה-ברית..... 322
דוגמה שנייה - ילד ואפוטרופוס..... 323
דוגמה שלישית - בני שרה והגר..... 324
החופש במשיח..... 325
נהלו את חייכם על פי הרוח..... 325
דברי סיום 326

המכתב לאפסים

מבוא 327
חסד נצחי ליהודים ולעמי העולם..... 327
חסד באמצעות אמונה בלבד 328
אין הבדל בין יהודים לעמי העולם..... 328
אהבת המשיח לכל הקדושים 330
האחדות במשיח 330
התנהלו באהבה..... 332
התנהלות במשפחה..... 332
הילחמו על אחדות הקהילה..... 334
דברי סיום 334

המכתב לפיליפים

מבוא 335
תפילת השליח..... 335
המאורעות ברומא..... 336
התנהלו כמו שראוי לבשורת המשיח .. 336
התמידו על אף ההתנגדות 337
בנוגע לטימותיאוס ואפפרודיטוס 338
המשיח לעומת מעשי התורה 338
המשיכו להתאמץ..... 339
מספר עניינים אישיים..... 339
דברי סיום 340

המכתב לקולוסים

מבוא 341
תפילת השליח..... 341
גדולת המשיח ואלוהותו..... 342
שאיפות השליח..... 342

היזהרו 343
אל תתמכרו לדברים חיצוניים 344
מה לא לעשות 344
מה כן לעשות 344
דברי סיום 346

המכתב הראשון לתסלוניקים

מבוא 347
הודיה לאלוהים על הקהילה 347
כיצד הוכרזה הבשורה בתסלוניקי 348
דאגת השליח לקהילה בתסלוניקי 349
כיצד להתנהל בחיים 349
תחיית המתים 350
התקופות והזמנים 351
התנהלות בקהילה 351
דברי סיום 352

המכתב השני לתסלוניקים

מבוא 353
הודיה לאלוהים על הקהילה 353
בקשר לבואו של האדון 354
איך להתנהל בחיים 355
חתימה 356

המכתב הראשון לטימותיאוס

מבוא 357
איך להשתמש בתורה 357
חסד אלוהים לפולוס 358
על התפילה 358
זקנים ושמשים בקהילה 359
סטיות מדרכי הבשורה 361
סדר בקהילה 361
דברי סיום 364

המכתב השני לטימותיאוס

מבוא 365
קריאה לנאמנות 365
ההתנגדות הצפויה 367
אל תנהג כמו הסוטים מהאמת 368
מלא את חובותיך בקהילה 369
דברי סיום 369

המכתב לטיטוס

מבוא 371
הסמכת זקנים 371
כיצד להתנהל בחיים 372
דברי סיום 374

המכתב לפילימון

מבוא 375
בקשתו של השליח 375
דברי סיום 376

המכתב לעברים

הבן הוא שיא ההתגלות 377
המשיח נעלה ממשה 378
דברי אזהרה 379
המשיח נעלה מהכוהנים 380
דברי אזהרה 381
ודאות ההבטחה 382
כהונת ישוע נעלה יותר 382
ברית טובה יותר 384
משכן נעלה יותר 384
קורבן נעלה יותר 385
דברי אזהרה 387
האמונה ותוצאותיה 388
דברי הפצרה 390
דברי סיום 391

המכתב של יעקב

כיצד להתייחס למבחני החיים 393
היחס לאנשים בקהילה 394
התורה בחיי המאמין 394
היזהרו בלשונכם 396

כבדו איש את רעהו 397
עשירים ועניים בקהילה 397

המכתב הראשון של פטרוס

מבוא 399
גדולת הישועה 399
חיים התואמים ישועה 400
כיצד להתנהל בחברה 401
כיצד להתייחס לסבל 403
כיצד להתנהל בקהילה 404
דברי סיום 404

המכתב השני של פטרוס

מבוא 405
מהימנות הכתובים 406
נביאי שקר 406
התמידו באמונה ובציות 408

המכתב הראשון של יוחנן

מבוא 409
אל מי לפנות כשנחטא 409
מצווה חדשה־ישנה 410
התמידו במשיח 411
קריאה לאהבה 411
קריאה מחודשת לאהבה 413
דברי סיום 414

המכתב השני של יוחנן

כיצד להתייחס למורי שקר 415

המכתב השלישי של יוחנן

דיוטרפס אוהב להיות ראשון 417

המכתב של יהודה

איך לנהוג במורי שקר ומה יהיה גורלם... 419

ההתגלות

מבוא 421
המכתבים לקהילות 423
התגלות אלוהים והשה 426
שישה משבעת החותמות 428
החותם השביעי וששת המלאכים 430
המלאך הנוסף והמלאך השביעי 432
האישה הלבושה בשמש 435
החיה העולה מהים 436
החיה העולה מהארץ 437
סופה של החיה 437
שבע המכות האחרונות 438
מפלתה של בבל 440
ניצחונו של מלך המלכים ואדון האדונים.. 442
שמיים וארץ חדשים 444

מבוא

בכרך שישי ואחרון זה של סדרת העדות הגענו לסופו של מפעל מרתק ומהנה מאין כמוהו. המהדורה הראשונה של הכרך הראשון יצאה לאור בשנת 2000. העבודה לקראת אותה מהדורה החלה כעשור לפני כן. הכרך שבידכם יוצא לאור בשנת 2023, מכאן שתרגומו של ספר הבריתות לשפת בני הנעורים בעברית ארך כשלושים שנה!

ניתן לשאול: "מדוע לתרגם את ספר הבריתות לשפת בני הנעורים?"

באשר לתנ"ך, דומה שמעטים ישאלו שאלה זו. העברית שבה כתובים התורה, הנביאים והכתובים היא מחסום לרבים. השפה העברית התפתחה והשתנתה לאורך הדורות עד כדי כך שרבים מתקשים בה, ולא מעטים מאלו שאינם מתקשים טועים בהבנת הנאמר.

התשובה פשוטה: ספר הבריתות נכתב בשלבים ולאורך דורות, אך עמוד השדרה שלו אחד: התגלות אלוהי אבותינו, אברהם, יצחק ויעקב. התגלות יפי קדושתו, שלמות רצונו, עושר חסדו וממשות הישועה שהוא מעניק במשיח ישוע לתהילת כבוד על חסדו. ספר בראשית נחוץ להבנת דרכי ה' לא פחות מספר הנבואות של הנביא זכריה או איגרות השליח. ספר ויקרא נחוץ לא פחות מספרי שמואל ומלכים להבנת הבשורות, וכן הלאה. באותו אופן ובאותה מידה, הבשורות נחוצות להבנת ספר במדבר, האיגרות נחוצות להבנת הנביאים וספר ההתגלות נחוץ להבנת תהילים, משלי או איוב.

היות שזהו ספר אחד, וכל אחד מהספרים שמרכיבים אותו הוא חלק מהתגלות אחת כוללת, ראוי היה לתרגם את הברית החדשה באותה מתכונת ועל פי אותם כללים שתרגמנו את התנ"ך.

כפי שנהגנו בתנ"ך, עשינו כל מאמץ אפשרי להיות נאמנים לרוח המקור תוך שמירה על סגנון עברי בן זמננו. עם זאת לעיתים היה לנו חשוב להדגיש בתרגום את סגנון המקור, ולכן פה ושם העברית חורגת במקצת מהמקובל. לא עלה בידינו להעביר את כל מרחב המשמעויות של המקור היווני כי מרחב המשמעויות ביוונית שבה כתובה הברית החדשה אינו זהה לזה של העברית בת זמננו, אבל עשינו מאמץ מודע להתקרב לכך ככל שיכולנו. הקפדנו לתרגם ולא לפרש, לכן נאלצנו פה ושם להשאיר אמירות כפי שהן, אף על פי שידענו שהקורא עלול להתקשות. לעומת זאת, מונחים לא ברורים הסברנו בהערות בתחתית העמוד. מידות, משקלות וזמנים תרגמנו על פי המקובל בתרגום New International Version. ניקדנו ניקוד מסייע שמות אנשים ומקומות ומילים שחשבנו שהקורא עלול להתקשות בהן או לטעות בהבנתן.

בברית החדשה יש ציטוטים ואיזכורים רבים מהתנ"ך. חלקם זהים לנוסח המסורה וחלקם שונים ממנו. את הציטוטים הזהים העתקנו מתרגום העדות, סימנו אותם באות מודגשת והוספנו הפניה למקור התנכי. את האזכורים המסתמכים על מקורות אחרים או על תרגום חופשי לא הדגשנו אלא רק הוספנו להם הפניה הפותחת באות ר' (ראה).

האיורים נעשו בידה המאומנת, הרגישה והמוכשרת של דיאנה שמעון, תוך התאמה לתרבות של התקופה שבה התרחשו האירועים המתוארים בברית החדשה. את העברית ערכה שושן דניאלסון בכישרון רב, בזהירות וברגישות. נתנאל גרלוף תרם את ידיעותיו המעמיקות ביוונית כדי לוודא שהתרגום נאמן לשפת המקור. זכיתי לעבוד לצד שתי נשים מסורות ומוכשרות אלה ולצד ידען כנתנאל, ואני מודה לה' על כך. לצידם עמלו חברי קבוצת הביקורת המורכבת ממומחים במקרא ולשון, ממורים, מהורים ומבני נוער, שתרמו מזמנם וכישוריהם. תודתי הלבבית והכנה נתונה לכל אלו.

תודות מקרב לב גם לתומכים הרבים במפעל חשוב זה, שעמדו לצידנו לאורך שנים אלו בבריטניה, בארה"ב ובהולנד.

תרגומו של ספר הבריתות לעברית בת זמננו המותאמת לבני הנעורים הוא מפעל חיים חשוב ביותר. לא אחת הודיתי בפני ידידים שגם אם זה היה הדבר היחיד שזכיתי לעשות בחיי, שווה היה לחיות.

"המסר שבא מאלוהים הוא חי ופעיל וחד בהרבה מכל חרב פיפיות. הוא חודר עד כדי כך שהוא מפריד בין נפש לרוח, בין מפרקים למֵח עצמות. הוא גם בוחן מחשבות וכוונות לב, ואין יצור שאיננו חשוף לפניו, אלא הכול עירום וגלוי לעיניו של זה אשר לו עלינו לתת דין וחשבון" (עברים ד 12-13).

כעת רק נותר לקוראים הצעירים ולכל האחרים לקרוא, להבין, להפנים, להאמין, לציית ולאהוב את אלוהים בכל ליבם, נפשם ומאודם, ואת רעיהם כמוהם. ייתן ה' שכך יעשו רבים.

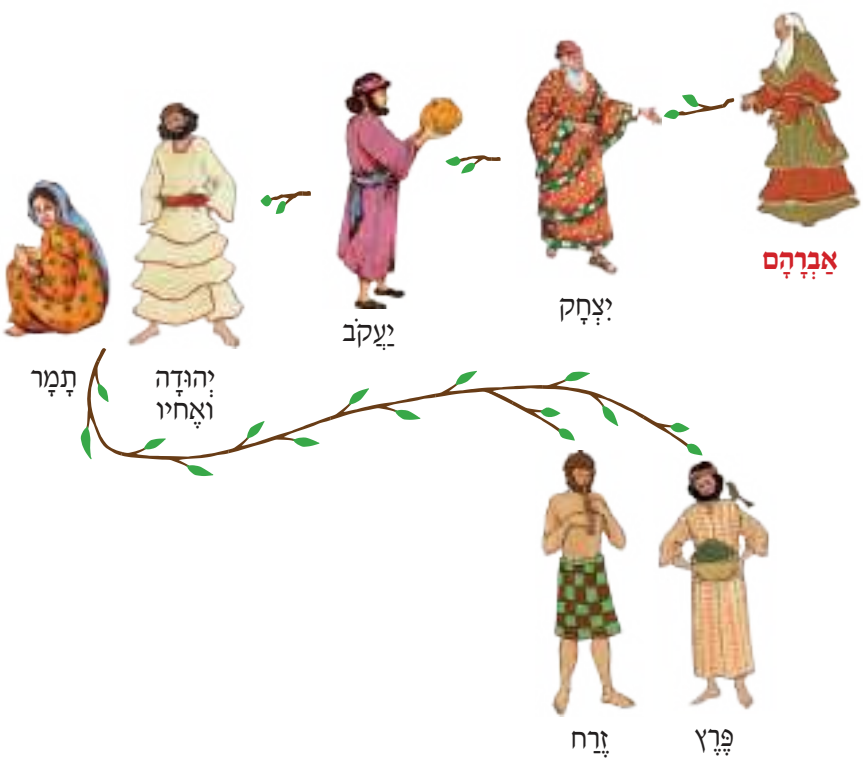
ברוך מעוז

"לא ימוש ספר התורה הזה מפיך,
והגית בו יומם ולילה
למען תשמור לעשות ככל הכתוב בו,
כי אז תצליח את דרכך ואז תשכיל".
יהושע א 42

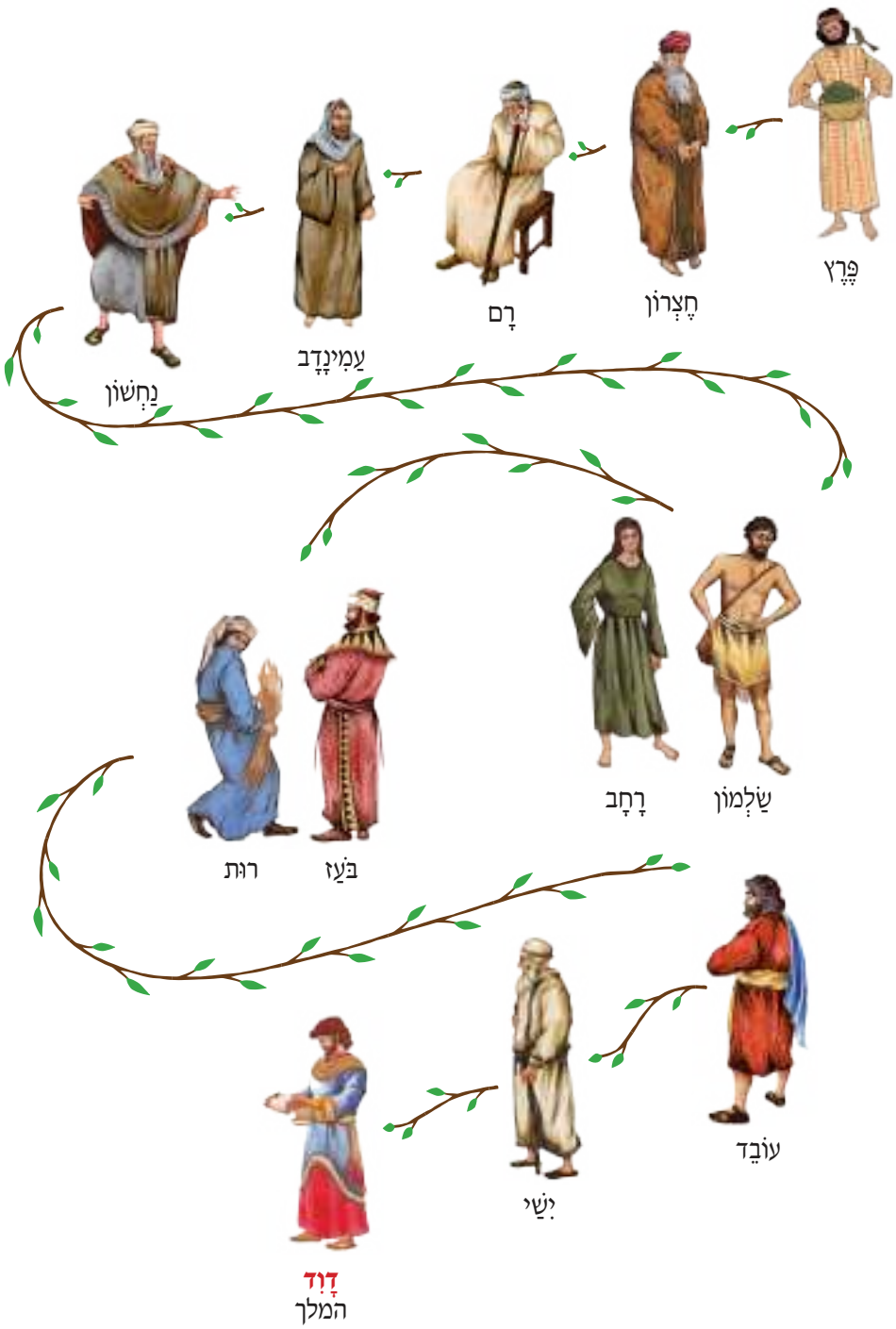
הבשורה שכתב מתי

תולדות ישוע המשיח (א 2-3)

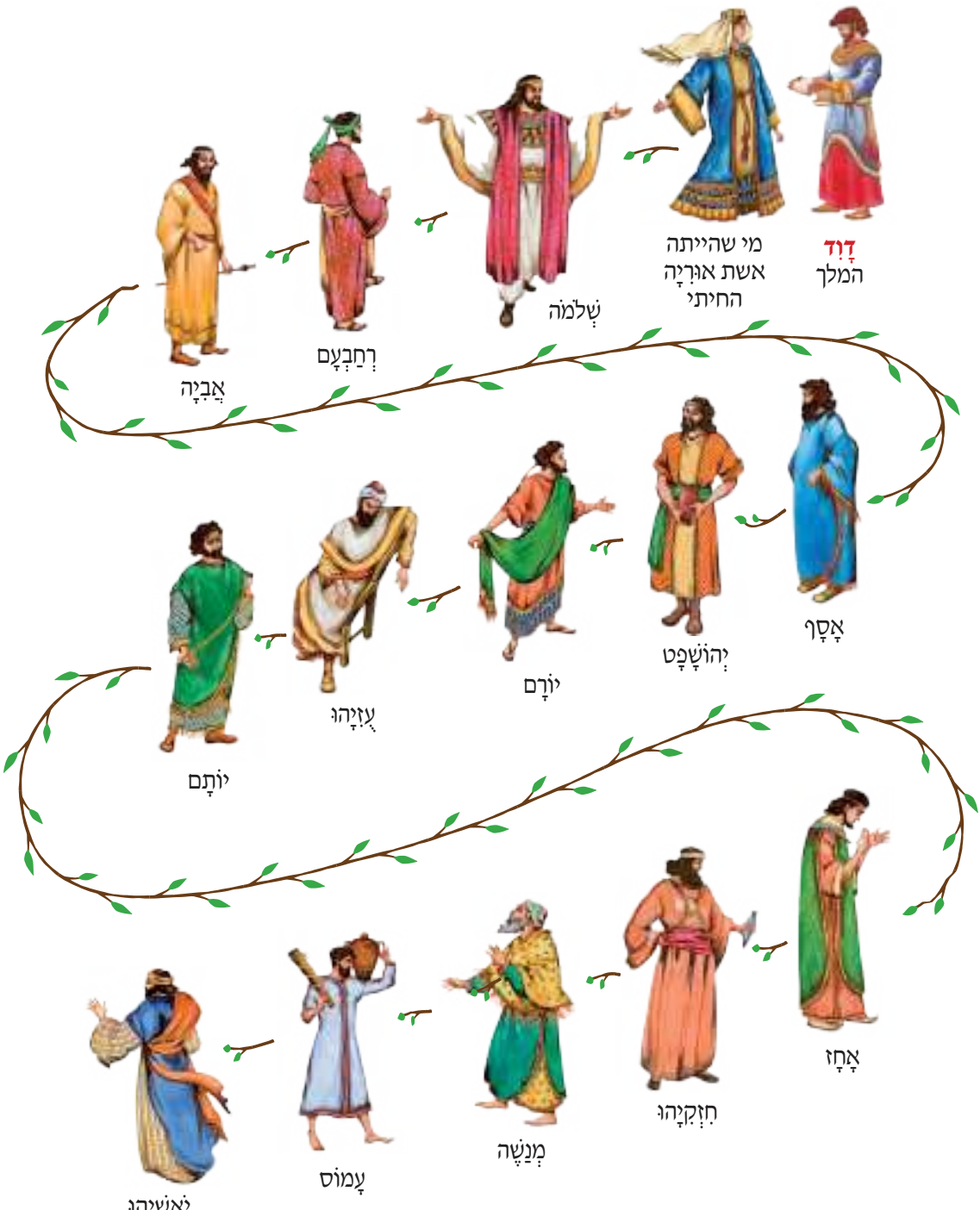
א אלה תולדות ישוע המשיח בן דוד בן אברהם:



תולדות ישוע המשיח (א 3-6)

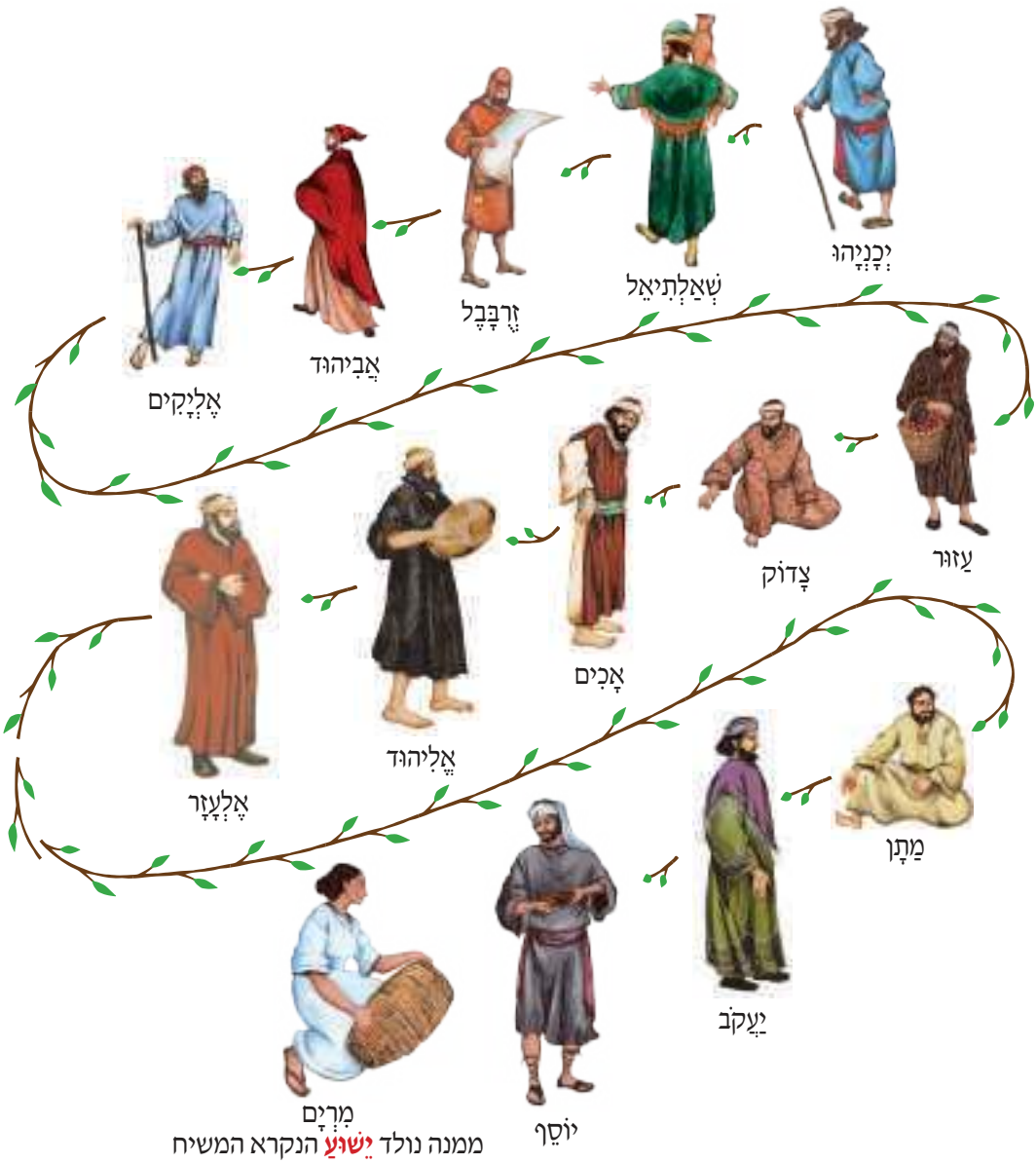


תולדות ישוע המשיח (א 6-10)



תולדות ישוע המשיח (א 1-11 16)

[11]יאשיהו הוליד את יכניהו ואת אחיו בעת שהוגלו לבבל, [12]ואחרי ההגליה לבבל
הוליד יכניהו את שאלתיאל.



[17]מכאן שמספר כל הדורות מאברהם עד דוד הוא ארבעה עשר, ומדוד עד להגליה לבבל
ארבעה עשר, ומההגליה לבבל עד לַמשיח ארבעה עשר.

הודעה על לידת המשיח

18 ובכן, כך התרחשה לידת ישוע המשיח: מרים אימו הייתה מאורסת ליוסף. לפני שהיו
יחד התגלה שהיא הרה מרוח הקודש. 19 יוסף בעלה היה צדיק, ולא רצה לבייש אותה
לפני כולם, לכן החליט לגרש אותה בסתר. 20 אבל בזמן שחשב על הדברים האלו, נגלה
אליו מלאך אדוני בחלום ואמר: "יוסף בן דוד, אל תחשוש להינשא למרים אשתך
כי זה שבבטנה, רוח הקודש הוליד אותו. 21 היא תלד בן, ואתה תקרא לו ישוע כי הוא
יושיע את עמו מחטאיהם".

22 כל זה התרחש כדי שיתגשם מה שאמר ה' באמצעות הנביא: 23 "**אישה צעירה
תהרה ותלד בן**, ויקראו **לו עמנואל** (שפירושו אלוהים איתנו)" (ישע' ז 14). 24 כשהתעורר
יוסף משנתו, הוא עשה כפי שציווה עליו מלאך אדוני. הוא לקח אותה לאישה 25 ולא
שכב איתה עד שילדה בן. הוא העניק לבן את השם ישוע.

תגובתו של הורדוס

ב ובכן, כשנולד ישוע בבית לחם שביהודה, בימי המלך הורדוס, באו לירושלים
מהמזרח קוראי המזלות 2 ואמרו: "איפה זה שנולד מלך היהודים? ראינו את הכוכב
שלו במזרח לכן באנו להשתחוות לו".

3 כששמע זאת המלך הורדוס, הוא נבהל, ואיתו כל ירושלים. 4 הוא כינס את כל
הכוהנים הגדולים והסופרים* של העם ובירר אצלם היכן על המשיח להיוולד, 5 והם
אמרו לו: "בבית לחם שביהודה, כי כך נכתב באמצעות הנביא, 6 'ואתה, בית לחם
שבארץ יהודה, כלל אינך הקטן במושלי יהודה כי ממך יצא מושל אשר ירעה את עמי
ישראל'" (ר' מיכה ה 1). 7 אחר כך זימן הורדוס בסתר את החוזים בכוכבים ובירר אצלם
מתי בדיוק הופיע הכוכב. 8 כששלח אותם לבית לחם, אמר: "לכו ובררו בדיוק בקשר
לילד, וכשתמצאו אותו, דווחו לי כדי שגם אני אוכל לבוא להשתחוות לו".

9 הם שמעו את דברי המלך והלכו, ולפתע הכוכב שראו במזרח הלך לפניהם עד
שהגיע ועמד מעל המקום שבו היה הילד. 10 הם ראו את הכוכב ושמחו שמחה גדולה
מאוד. 11 כשנכנסו לבית הם ראו את הילד עם מרים אימו, נפלו על ברכיהם והשתחוו
לו ופתחו את אוצרותיהם. הם הגישו לו מתנות: זהב, לבונה ומור*, 12 ומכיוון שהוזהרו
בחלום שלא לשוב להורדוס, הם יצאו לארצם בדרך אחרת.

13 לאחר שהלכו נגלה לפתע מלאך אדוני ליוסף בחלום ואמר: "קום, קח את הילד
ואת אימו, ברח למצריים והישאר שם עד שאומר לך, כי הורדוס עומד לחפש את
הילד במטרה להרוג אותו". 14 לכן קם יוסף, לקח את הילד ואת אימו ויצא בלילה

*ב 4 סופרים - מומחים בתורה.

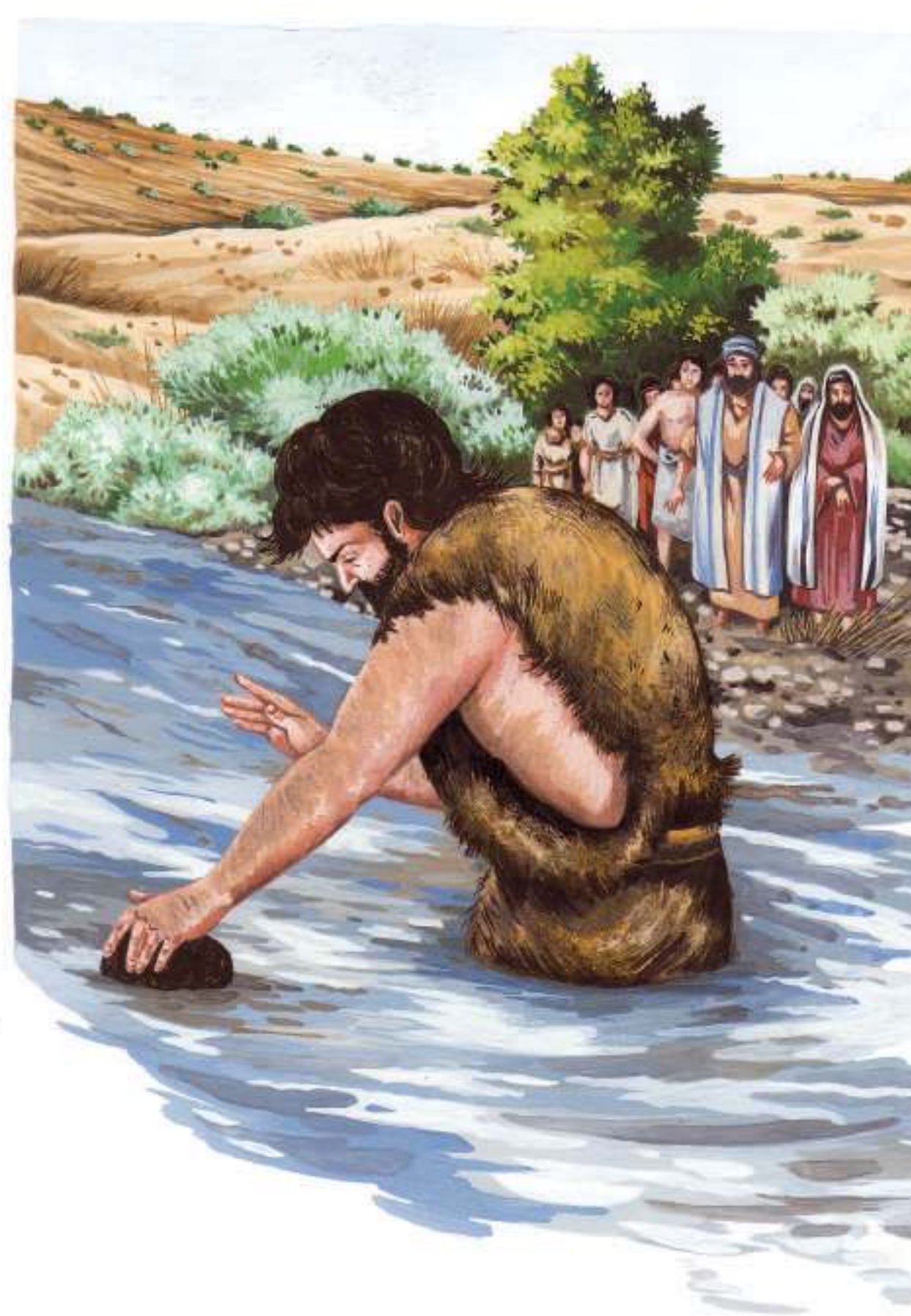
*ב 11 לבונה ומור - צמחים שהפיקו מהם בשמים.

למצריים, [15]ונשאר שם עד שהורדוס מת, כדי שיתגשם מה שאמר אדוֹנָי באמצעות הנביא: "**ממצריים קראתי לבני**" (הושע יא 1).

[16]אז, כשהבין הורדוס שהחוזים בכוכבים הטעו אותו, הוא כעס מאוד ושלח אנשים להרוג את כל הילדים ממין זכר בבית לחם ובכל המחוז מגיל שנתיים ומטה על פי המועד שבירר אצל החוזים בכוכבים. [17]כך התגשם מה שנאמר באמצעות ירמיהו הנביא: [18]"**קול נשמע בְּרָמה**, בוכה ומתאבל מאוד: **רחל מתאבלת על ילדיה ומסרבת להתנחם כי** הם אינם" (ירמ' לא 15). [19]אבל כשמת הורדוס, נגלה לפתע מלאך אדוֹנָי ליוסף במצריים בחלום ואמר: [20]"קום, קח את הילד ואת אימו ולך לארץ ישראל כי אלו שרצו להרוג אותו מתו". [21]לכן קם יוסף, לקח את הילד ואת אימו ובא לארץ ישראל. [22]אבל כששמע שאַרְכֶּלָאוֹס מולך ביהודה במקום הורדוס אביו, הוא פחד ללכת לשם. אחרי שהוזהר בחלום, הוא ברח לאזור הגליל, [23]הגיע לעיר ששמה נצרת והתגורר בה כדי שיתגשם מה שנאמר באמצעות הנביאים: "הוא ייקרא נוצרי".

יוחנן המטביל

ג בימים ההם הגיע יוחנן המטביל והכריז במדבר יהודה: [2]"חִזרו בתשובה כי מלכות השמיים קרובה!" [3]זהו מי שאמר עליו ישעיהו הנביא: "קולו של מישהו צועק במדבר, 'פַּנו **דרך לה'**, **יַשרו** את שבילי'" (ישע' מ 3). [4]יוחנן עצמו, בגדיו היו משְׂער גמלים, חגורה מעור הייתה סביב מותניו, ומזונו היה אַרְבֶּה ודבש בר.

[5]כל תושבי ירושלים ויהודה וכל אזור הירדן באו אליו [6]ונטבלו על ידו בנהר הירדן כשהם מתוודים על חטאיהם. [7]כשראה רבים מהפרושים* ומהצדוקים* באים אל הטבילה שלו, הוא אמר להם: "צאצאי צפעים!* מי הזהיר אתכם להימלט מהזעם העומד לבוא? [8]אם אתם באים להיטבל, הניבו פרי שמתאים לחזרה בתשובה, [9]ואל תחשבו להגיד לעצמכם, 'יש לנו אבא - אברהם', כי אני אומר לכם שמהאבנים האלה אלוהים מסוגל להביא צאצאים לאברהם. [10]וכבר מונח הגרזן על שורש העצים, לכן כל עץ שאינו מניב פרי טוב, נכרת ומושלך לאש. [11]אני אומנם מטביל אתכם במים לחזרה בתשובה אבל הבא אחריי חזק ממני. אינני ראוי לשאת את סנדליו. הוא יטבול אתכם ברוח הקודש ובאש. [12]בידו קלשון לניפוי. הוא ינקה היטב את רצפת הגורן* שלו ויאסוף את החיטה שלו אל המחסן, אבל את קליפות החיטה ישרוף באש שאי אפשר לכבות".

*ג 7 פרושים - קבוצה שחתרה להטיל על כל העם את החובות שהוטלו על הכוהנים.
*ג 7 צדוקים - ברובם כוהנים, בעיקר ממשפחת הכהונה הגדולה, שהיו אחראים על בית המקדש.
*ג 7 צפעים - נחשים ארסיים.
*ג 12 גורן - משטח שהיו מפרידים בו את גרעיני התבואה מהשיבולים.